



COLLOQUE INTERNATIONAL HYBRIDE

MOTS, SENS, ENSEIGNEMENT : LE DICTIONNAIRE COMME POINT DE CONVERGENCE PLURIDISCIPLINAIRE

13 OCTOBRE 2025

SALLE DE CONFÉRENCES (GRISE)



Université de Ain Témouchent.
Belhadj Bouchaib
Faculté des Lettres, des Langues et
des Sciences Sociales
Département des Lettres et Langue
Française



En collaboration avec le laboratoire
المنجز الجزائري في الاب و اللغات و العلوم الانسانية
University of Ain Temouchent

PROGRAMME

09h00 : Cérémonie d'ouverture

Monsieur le Recteur de l'université de Ain Témouchent.
Monsieur le Doyen de la Faculté des Lettres, des Langues et des sciences sociales.
Madame la Cheffe du département des Lettres de Langue française.
Madame la Directrice du Laboratoire.
Madame la Présidente du colloque.

Conférences plénières modérées par Pre Hadjer MERBOUH

09h30 : Conférence plénière animée par Pr. Alain POLGUERE (Univ. Lorraine)

Dictionnaires papier → Dictionnaires électroniques → Dictionnaires virtuels

09h50 : Conférence plénière animée par Dre Claude CORTIER (Univ. Lyon 2)

Le projet algérien de dictionnaire de Sciences du Langage et de didactique des langues (Ammouden M., Bektache, M., Cortier C.) un dictionnaire spécialisé à l'articulation de deux disciplines universitaires

10h10 : Conférence plénière animée par Pr. Sâadane Brahim Kheireddine BRAIK (Centre univ. de Naama) et Pr. Bennacer HANIFI (Univ. de Mostaganem)

Représentations culturelles et enjeux identitaires à l'épreuve du dictionnaire

10h30 : Conférence plénière animée par Pr. Abdelkrim BENSLIM (University of Ain Temouchent)

Le dictionnaire et la recherche en littérature

10h50. Débat.

11h00-11h30. Pause café

11h30-12h00. Installation des ateliers

Atelier 1

Dictionnaire, lexicologie et lexicographie

Modéré par Dre Souad BAHRI (*University of Ain Temouchent*)
En ligne.

12h00. Abdelaziz BERKAI (Univ. A. Mira de Béjaia)

L'archaïsme linguistique en amazighe : étude sur les dictionnaires français-kabyle et kabyle-français de Huyghe

12h15. Fatiha BENAOUF (Univ. de Relizane)

L'avant-propos du dictionnaire de linguistique de Dubois et al.: témoignage sur les défis et les stratégies de l'élaboration d'un savoir lexicographique en sciences du langage

12h30. Samir CHELLOUAI (Univ. de Biskra)

Du signe à l'idée : reconfigurer les nomenclatures des inventaires de particularismes lexicaux du français au Maghreb

12h45. Ilias BOUMDOUHA (Univ. d'Alger 2)

Pour une typologie simplifiée des dictionnaires : classification et description

13h00. Nadji KHATTAB (Univ. de Sétif 2)

L'injure politique, miroir du langage public : lecture et exploitation du Petit dictionnaire des injures politiques de Bruno Fuligni

13h15. Fatima-Zohra BOUCHAKOUR (Univ. d'Oran 2)

Dynamiques du mot et structuration du lexique : le dictionnaire comme outil d'analyse linguistique

13h30. Débat.

Atelier 2

Le dictionnaire de/en sciences du langage

Modéré par Dre Djawida ISSAD (*University of Ain Temouchent*)
En présentiel.

12h00. Nabila BENNEFISSA (*University of Ain Temouchent*)

Le dictionnaire d'analyse du discours (CHARAUDEAU et MAINGUENEAU) : un outil structurant pour une discipline en mouvement

12h15. Hadjer MERBOUH (*University of Ain Temouchent*)

De l'adaptation des concepts socio-linquistico-urbains. Un projet de dictionnaire en langue arabe

12h30. Nadia SOUSSI (*University of Ain Temouchent*)

Dictionnaire et parcours sémantiques : quand la définition fait clichés

12h45. Mokhtar BELKADI (*University of Ain Temouchent*)

Néologismes médiatiques, entre usage dictionnaire et pratiques journalistiques

13h00. Djawida ISSAD (*University of Ain Temouchent*)

La créativité lexicale des Algériens : entre pratiques langagières, innovation linguistique et normativité lexicographique

13h15. Débat.

Atelier 3

Dictionnaires et interprétations

Modéré par Dre Fatiha CHAOUIB (*University of Ain Temouchent*)
En ligne.

12h00. Khalida BOUKRI-BENAÏSSA (*Univ. d'Oran 2*)

Le dictionnaire comme espace de création et d'interprétation littéraire

12h15. Ikram OUIS (*Univ. de Tlemcen*)

Entre langue héritée et langue habitée : le rôle du dictionnaire dans l'interprétation des œuvres littéraires algériennes

12h30. Djahida REBHAOUI (*Univ. de Khenchela*)

Le dictionnaire de l'amour dans *Ce que le jour doit à la nuit*, L'Équation africaine et Khalil de Yasmina Khadra : analyse lexicale et herméneutique

12h45. Yahia BENAMEUR (*Univ. d'Oran 2*) et Aicha SAHARI (*Univ. de Tiaret*)

Entre mémoire et oubli : le dictionnaire numérique, clé de l'interpénétration littéraire et de la préservation des mots obsolètes

13h00. Henriette RASITERA (*Univ. de Vakinankaratra*)

Lexique vernaculaire et herméneutique culturelle : le dictionnaire comme clé d'interprétation des contes malagasy

13h15. Fatiha CHAOUIB (*University of Ain Temouchent*)

Les dictionnaires spécialisés comme outils herméneutiques dans la lecture des romans d'Assia Djebbar

13h30. Débat.

Atelier 4

Le dictionnaire, réflexions plurielles

Modéré par Dre Amina LACHACHI (*University of Ain Temouchent*)
Hybride.

12h00. Amina LACHACHI (*University of Ain Temouchent*)

Élaboration d'un dictionnaire arabe-français du textile en Algérie : un projet lexicographique au service de l'industrie

12h15. Zineb MERAD-CHAOUCH (*Univ. de Tlemcen*)

Le mot au croisement du dictionnaire et de la littérature

12h30. Kheira-Souad BENBASSAL (*University of Ain Temouchent*)

Du mot au sens : le dictionnaire des symboles au service de l'analyse et de l'interprétation du conte

12h45. Mohamed-Wafik SAMAI et Sabah BEDDIAF (*Centre univ. de Barika*)

Les dimensions lexicales en interaction : perspectives sociolinguistiques et pragmatiques

13h00. Nour El Houda AMOURI (*University of Ain Temouchent*)

La créativité lexicale dans les dictionnaires de langue française : enjeux pédagogiques et linguistiques

13h15. Christine SILVI (*Univ. Paris IV Sorbonne France*)

Le lexicographe du DSFM face aux concepts nomades : autour du mot goutte

13h30. Débat.

Atelier 5

Dictionnaire et corpus littéraire

Modéré par Dre Aicha SIDI YACOUB (*University of Ain Temouchent*)
En présentiel.

12h00. Aicha SIDI YACOUB (*University of Ain Temouchent*)

Du pastiche de San Antonio à la subversion des normes dictionnairiques dans Morituri de Yasmina Khadra

12h15. Fatima Zahra Asma BENLADGHEM (*Univ. de Tlemcen*)

Le dictionnaire sens dessus dessous : Flaubert ou la lexicographie en dérision

12h30. Imène LATACHI (*Univ. de Mostaganem*) et Ameur KACHA (*Univ. d'Alger2*)

La déontologie de la publication lexicographique : le cas Rey-Guemriche

12h45. Mohamed REZZIK (*Univ. d'Alger 2*)

Du mot au sens dans le poème *Contre-jour* de Mohammed Dib : étude lexico-sémantique

13h00. Fatima-Rachida OUADAH-DJELLOULI (*Univ.d'Oran2*)

"À vos dictionnaires !"

13h15. Débat.

Atelier 6

Dictionnaire et enseignement-apprentissage du FLE à l'université

Modéré par Dre Amina-Salima ABDELDJELIL (*University of Ain Temouchent*)
En ligne.

12h00. Amina-Salima ABDELDJELIL (*University of Ain Temouchent*)

Sous-exploitation et utilisation inefficace du dictionnaire pour la mobilisation des registres de langue à l'écrit. Le cas des étudiants en Master 2 Didactique

12h15. Tanina BEN BOUDJEMA (*Univ. Bordj Bou Arreridj / laboratoire LAILEMM. Bejaia*)

Le dictionnaire de spécialité dans la formation des étudiants universitaires en langue française : pratiques, obstacles et perspectives

12h30. Amèle HAMDAD (*Univ. de Batna*)

Le dictionnaire comme médiateur de sens : pratiques et représentations lexicales chez les étudiants de Master 1 (FLE, option littérature) à l'université Batna 2

12h45. Souraya BOUZIDI (*Univ. Abbas Laghrour de Khenchela*)

De la distinction lexique/vocabulaire à l'usage du dictionnaire : enjeux sémantiques et didactiques dans l'enseignement du FLE en Algérie

13h00. Mohamed HATTAB et Chakib-Khalil YOUSFI (*Univ. d'Adrar*)

Quand consulter devient apprendre: le rôle du dictionnaire dans l'acquisition du français

13h15. Débat.

Atelier 7

Dictionnaire, enseignement-apprentissage des langues et le numérique

Modéré par Dre Sabah DAOUA (*University of Ain Temouchent*)
En ligne.

12h00. Sabah DAHOUA (*University of Ain Temouchent*)

Une ingénierie pédagogique pour l'enseignement/apprentissage du lexique en FLE : le cas des élèves de la quatrième année primaire

12h15. Souad BENELHADJ DJELLOUL (*Univ. de Relizane*)

ChatGPT comme dictionnaire idéologique : la parole algorithmique, un nouveau discours de l'autorité

12h30. AbdelKader BOUHIDEL (*Univ. de Batna*)

Le dictionnaire comme médiateur lexical : stratégies d'autonomisation des apprenants de FLE

12h45. Yamina BOUNOUARA (*Univ. de Batna*)

Didactique du lexique en FOS : usages et fonctions du glossaire Moodle à l'université

13h00. Naima MEDJAHED (*Centre univ. d'El Bayadh*)

L'utilisation du dictionnaire numérique : une approche innovante pour l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire

13h15. Lamia LEBOUKH (*Univ. de Batna*)

Former à l'autonomie par le dictionnaire : entre pratiques lexicographiques, numériques et Interculturelles

13h30. Débat.

Atelier 8

De l'usage du dictionnaire en classe de langue

Modéré par Dre Sara Ghribi (*University of Ain Temouchent*)
Hybride.

12h00. Sara GHRIBI (*University of Ain Temouchent*)

Le dictionnaire comme outil de développement de l'autonomie lexicale : une étude auprès d'étudiants en 1ère année licence en FLE

12h15. Yousra MELIANI (*Univ. de Blida 2*)

L'usage du dictionnaire au service du transfert des apprentissages interdisciplinaires

12h30. Fatima-Zohra HADDOUCHE (*University of Ain Temouchent*)

Phraséologie et interculturalité : le rôle du dictionnaire dans la communication interculturelle dans la classe des langues étrangères

12h45. Fatima-Zohra BELOUADI (*University of Ain Temouchent*)

Étude comparative de l'usage du dictionnaire monolingue et bilingue en contexte FLE

13h00. Bochra LAIB (*Univ. de Tiaret*)

Morphogenèse lexicographique et fabrique sémantique : le dictionnaire comme matrice onto-didactique dans la formation linguistique en contexte algérien

13H15. Hafida KIES et Slim-Razik Belkadi (*Univ. d'Oran 2*)

L'utilisation de dictionnaires dynamiques pour un apprentissage pratique des langues

13h30. Débat.

14h30. Discussion conclusive

Clôture du colloque international

15h00. Déjeuner